

Marriage Record of
Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska

3.
Mosaki Mukle. Roku Tysiącznego Osmsetnego Osmego,
Dnia Dwudziestego Miesiąca Wrzesnia. Przed
Nami Proboszczem Parafii Krasiniskiej, Czynaw-
iający Obowiązki Notownika Stanu Cywilnego, gmi-
ny Krasiniskiej, powiatu Przasnyskiego w Departa-
mencie Płockim, Stawili się Urodzony Maciej
Konstanty Mossakowski Kawaler, mający podług
utorzonej przez nami Metryki, która wyjęta została
z Księgi Księstwa Krasiniskiego iż koniesy lat Dwa-
dzieścia Trzy, wży Cyce dotąd pozostaicy, w afojsten-
cy Cyca do ego, Urodzonego Franciszka Mossakow-
skiego Diedzica Czeji swej w Mosakach Stara Wś
zarnogatego, i z niegdyś Matki swej Katarzyny z Wo-
rawskich Mossakowskiej, twójce Panna Zuzan-
na Chodkowska dowodząca utorzona, przed nami
Metryka, wyjęta z Księgi Księstwa Krasiniskiego,
iż zaczęła rok Dwudziesty Siódmy wieku swego,
która dotąd w domu Matki swej została, w afoj-
stency teyże Matki Urodzonej, Elżbiety Chodkow-
skiej z Ostrowskich, w Mosakach Mukle stawni-
skatej, z niegdyś Urodzonego Pawła Chodkow-
skiego Diedzica Czeji swej w teyże Wsi zamie-
skatego. Strony stawiając, sądząc, abyśmy do-
utorzonego między nami obchodu Matrimonia przy-
stapili, którego zapowiedzi naszymi były przed-
stawiamy naszego domu gminnego, to jest: pier-
wsza Dnia Czwartego Miesiąca Wrzesnia, a dru-
ga Dnia Jedemastego Miesiąca Wrzesnia roku
Tysiącznego Osmsetnego Osmego, o godzinie,

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz County, Płock Province, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Zapowiedzi i Małżeństwa od Dnia 1wszego Miesiąca Maja Ru 1808 do Dnia 1wszego Miesiąca maja Roku 1809 Gminy Krasiniskiej. [Civil Records of Banns and Marriages from 01 May 1808 to 01 May 1809 in the Krasne Commune.]," folios 2R, 2V and 3R, entry 3, Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska, 19 September 1808; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 2.

Marriage Record of
Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska

w. put do pierwszej po Potudniu. Gdy o żadnym
tamowaniu wiezionego Matzenstwa uwiadomieni
nie zostalismy, a Prokice niniejszym na obchod
Matzenstwa dewalaja; przychylajac sie zatem do
zadania Stron, po przeczytaniu wstępnich wysey
wspomnianych Papielow i o Matzenstwie, zapytaliśmy sie
Matzenka i przyszlej Matzenki, czyli chcą, pota-
czyć sie z sobą uwiązaniem Matzeniskim? Na co
każde z nich, oddzielnie, odpowiedziało; iż taka
jest wola; ogłaszamy w imieniu Prawa i Ustawy
Maciej Konstanty Mossakowski Kuzal i Panna
Zuzanna Chodkowska są, potajemni z sobą, u-
wiązaniem Matzenstwa. Czego spritalismy Akt za przy-
tomności Urodzonych Walcerica Mossakowskiego

Dziadziica Czesi nowy, a Struja w. stępniającego w Stan,
Matzeniski liczącego lat czterdzięci Dwa, w Mossakach
Stara-wies Karmiszkałego, Konstantego Mossakowskie-
go liczącego lat Dwa-dziedzięci Sześć, Pótra Wanta-
ta liczącego lat pięćdziesiąt pięć Dziadziow Czesi w
teyże wsi Karmiszkałych, i Jana Chodkowskiego Dzi-
adziica Czesi nowy liczącego lat Trzydzięci, Pótra ro-
dzonego zaslubioncy Panny w Mossakach Pukle
Karmiszkałego. Akt niniejszy został Zawiającym
przeczytany i podpisany przez nas, ile się w akcie
wymagane. Drobny pisal nieumieia.
A. Franciszek Rutkowski Proboszcz Krasinski; sym-
winiący Obowiazki Wzrostlika Stanu Cywilnego.

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz County, Płock Province, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Zapowiedzi i Matzenstwa od Dnia 1wszego Miesiaca Maja Ru 1808 do Dnia 1wszego Miesiaca maja Roku 1809 Gminy Krasiniskiej. [Civil Records of Banns and Marriages from 01 May 1808 to 01 May 1809 in the Krasne Commune.]," folios 2R, 2V and 3R, entry 3, Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska, 19 September 1808; filmed as Kopie księg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 2.

*Marriage Record of
Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska*

3.

Mosaki Rukle. Roku Tysiącznego Ośmsetnego Osmego,
Dnia Dzieiętnastego Miesiąca Wrzesnia Przed
Nam Proboszczem parafij Krasieńskiej, sprawu-
jącym Obowiązkę Urzędnika Stanu Cywilnego, gmi-
ny Krasieńskiej, Powiatu Przasnyskiego w Departa-
mencie Płockim; Stawili się Urodzony Maciej
Konstanty Mosakowski Kawaler, mający podług
złożoney przed nam Metryki która wyiętą została
z Książ Kosciola Krasieńskiego iz kończy lat Dwa-
dziescia Trzy, przy Oycu dotąd zostaiący, w assysten-
cyi Oycy swego, Urodzonego Frańciszką Mosakow-
skiego Dziedzica Części swey w Mosakach Stara Wies
zamieszkałego, i z niegdys Matkę swey Katarzyny z Mó-
rawskich Mosakowskiej, tudziez Panna Zuzan-
na Chotkowska dowodzaca złożona przed Nami
Metryką wyiętą z Książ Kosciola Krasieńskiego,
iz zaczęta rok Dwudziesty Siódmy wieku swego,
która dotąd w Domu matki, swey zostaię, w assy-
stencyi teyże Matki Urodzoney Elżbiety Chotkow-
skiej z ostrowskich, w Mosakach Rukle zamie-
szkałey, z niegdys Urodzonego Pawła Chotkow-
skiego Sziedzica Części swey w teyże Wsi zamie-
szkałego_ Strony stawiające żadaia abyśmy do-
ułożonego między niemi obchodu Małżeństwa przy-
stązili którego zapowiedzi uczynisne były przede-
drzwiami naszego Domu gminnego, to iest pier-
wsza Dnia czwartego Miesiąca Wrzesnia, a dru-
ga Dnia Jedenastego Miesiąca Wrzesnia roku

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz County, Płock Province, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Zapowiedzi i Małżeństwa od Dnia 1wszego Miesiąca Maja Ru 1808 do Dnia 1wszego Miesiąca maja Roku 1809 Gminy Krasieńskiej. [Civil Records of Banns and Marriages from 01 May 1808 to 01 May 1809 in the Krasne Commune.]," folios 2R,2V and 3R, entry 3, Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska, 19 September 1808; filmed as Kopie księg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 2.

Marriage Record of Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska

Tysiącznego Ośmsetnego Osmego, o godzinie w puł do pierwszry po Południu. Gdy o Zadnem tomowanie rzeczzonego Małżeństwa uwiadomieni niezostaliśmy, a Rodzice nineijszym na obchód Małżeństwa zezwalaią; przychylaiąc się załem do aądania stron, po przeczytaniu wszystkich wyżej wspomionych Papierów i działu Szóstego w tytule Kodexia napoleona o Małżeństwie, zapytaliśmy się przysztego Małżonką i przysztey Małżonki, czyli chcą połączyć się z sobą związkim Małżeńskim? Na co gdy każde z nich obdzielnie od powiedziało, iż taką ich iest wola; ogłaszamy w imieniu Prawa iż Urodzony maciej Konstanty Mosakowski Kawaler i Panna Zuzanna Chotkowska są połączeni z sobą częztem Małżeństwa. Czego spisaliśmy Akt w przytomności Urodzonych Wawrzeńca Mosakowskiego Dziedzivca Części swey, a Stryia w stepuiącego w Stan Małżeński liczącego lat czterdzieści Dwa, w Mosakach Stara Wieś zamieszkałego, Konstantego Mosakowskiego liczącego lat Dwadzieścia Sześć, Piotra Bartoła liczącego lat piędziesiąt pięć Dziedziców Części w teyże Wsi zamieszkałych i Jana Chotkowskiego Sziedzica Części swey liczącego lat Trzydzieści, Brata rodzzonego zaślubioney panny, w Mosakach Rukle zamieszkałego. Akt niniejszy został stawiającym przeczytany i podpisany przez nas, ile ze w akcie wyrażone osoby pisać nieumieią
X. Franciszek Sułkowski Proboszcz Krasinński, sprawuiący obowiązki Urzędnika Stanu Cywilnego.

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz County, Płock Province, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Zapowiedzi i Małżeństwa od Dnia 1wszego Miesiąca Maja Ru 1808 do Dnia 1wszego Miesiąca maja Roku 1809 Gminy Krasinńskiej. [Civil Records of Banns and Marriages from 01 May 1808 to 01 May 1809 in the Krasne Commune.], " folios 2R, 2V and 3R, entry 3, Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska, 19 September 1808; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 2.

*Marriage Record of
Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska*

3.

Mosaki Rukle. In the year one-thousand eight-hundred eight, on the nineteenth day of the month of September, before Us, the pastor of the parish of Krasne, performing the duties of Registrar of the Civil State, Krasne District, Przasnysz County in the Plock Province, there appeared the well-born Maciej Konstanty Mossakowski, a bachelor who, according to a certificate submitted by Us which was extracted from the books of the Krasne church, is twenty-three years old, until now residing with his father, in the accompaniment of his father, the well-born Franciszek Mossakowski, owner of his part [of the village], residing in Mosaki-Stara Wieś and son of the deceased Katarzyna née Mórawska Mossakowski, together with the maiden Zuzanna Chodkowska who, according to a certificate submitted by Us which was extracted from the books of the Krasne church, is twenty-seven years old, until now residing in the home of her mother, in the accompaniment of her mother the well-born Elżbieta née Ostrowska, residing in Mosaki-Rukle, daughter of the deceased well-born Paweł Chodkowski, owner of his part [of the village], and who resided in this village. The parties who appeared demand that we proceed with the celebration of the marriage arranged between them, the announcement of which was made before the doors of our District House, that is: first on the fourth of September and second on the eleventh of

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz County, Plock Province, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Zapowiedzi i Małżeństwa od Dnia 1wszego Miesiąca Maja Ru 1808 do Dnia 1wszego Miesiąca maja Roku 1809 Gminy Krasieńskiej. [Civil Records of Banns and Marriages from 01 May 1808 to 01 May 1809 in the Krasne Commune.]," folios 2R, 2V and 3R, entry 3, Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska, 19 September 1808; filmed as *Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 2.*

*Marriage Record of
Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska*

September in the year one-thousand eight-hundred eight at the hour of twelve thirty in the afternoon. When no impediment to the said marriage was revealed, and the families hereby consent, acquiescing therefore to the request of the parties, after reading all the aforementioned papers and section six in the title of the Napoleonic Code regarding marriage, we asked the future husband and future wife whether they wished to join with each other in a marital union. When each of them responded separately that such is their wish, we proclaim in the name of the law that the well-born Maciej Konstanty Mossakowski, bachelor, and the maiden Zuzanna Chotkowska are joined in a marital union. We drew up a record of this in the presence of Wawrzeniec Mossakowski, owner of his part [of the village], forty-two years of age and residing in Mosaki-Stara Wieś, Konstanty Mossakowski, twenty-six years of age, Piotr Bartołt, fifty-five years of age, owner of a part and residing in this village, and Jan Chotkowski, owner of his part [of the village] and thirty years of age, full-brother of the bride, residing in Mosaki-Rukle. The present document was read aloud to the declarants and was signed by us because those people mentioned in the document are unable to write.

The Reverend Franciszek Sułkowski, pastor of Krasne, discharging the duties of Civil Registrar.

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz County, Płock Province, Duchy of Warsaw), "Akta Cywilne Zapowiedzi i Małżeństwa od Dnia 1wszego Miesiąca Maja Ru 1808 do Dnia 1wszego Miesiąca maja Roku 1809 Gminy Krasieńskiej. [Civil Records of Banns and Marriages from 01 May 1808 to 01 May 1809 in the Krasne Commune.]," folios 2R, 2V and 3R, entry 3, Maciej Konstanty Mossakowski and Zuzanna Chodkowska, 19 September 1808; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,791, Item 2.